



ZÁMEK ŠTÍŘÍN
★★★★
HOTEL

Zámek Štířín, Ringhofferova 711, Štířín, 251 68 Kamenice
Tel.: +420 255 736 111, Fax: +420 255 736 261
E-mail: hotel.zamek@stirin.cz, www.stirin.cz



ZÁMEK ŠTÍŘÍN
★★★★
HOTEL



Štířín

Vítejte v zámku Štiřín *Welcome to the Štiřín Château*

Dvacet pět kilometrů jihovýchodně od centra Prahy, v klidné krajině s rozlehlými lesy a četnými rybníky, se nachází historické šlechtické sídlo Štiřín. Zámek a další objekty areálu slouží již řadu let hotelovému, kulturnímu a sportovnímu využití, a jsou současně i osvědčeným konferenčním centrem.

Těšíme se na Vás.

Štiřín, the historic seat of nobility, is located 25 kilometres southeast of the heart of Prague, nestled in the peaceful countryside among extensive forests and numerous ponds. The château and other buildings and facilities in the complex have been serving as a hotel, cultural, sports, and time-proven conference centre for many years.

We are looking forward to seeing you.



Václav Hrubý
ředitel / director



ZÁMEK ŠTIŘÍN

HOTEL



Historie History

Ves s tvrzí Štířín je doložena za **Chvala ze Štířína** již koncem 14. století. Od r. 1751 patřilo panství rodu **Salm-Reifersheidů**, kteří objekt přestavěli na pozdně barokní reprezentační sídlo s kaplí. V roce 1822 získal panství **kníže Rohan**, ale již v roce 1831 je prodal **hraběti Nostic-Rhieneckovi**. Zásadním přelomem v rozvoji zámku Štířín a přilehlého okolí byl rok 1870, kdy panství včetně zámku zakoupil baron **František Ringhoffer**, za něhož byly arch.

J. Stibralem provedeny další stavební úpravy. Rodina Ringhofferů vlastnila zámek a další nemovitosti až do roku 1945, kdy převzal všechny objekty stát včetně přilehlého přírodně krajinářského parku. V letech 1985 až 2007 byl zámek i park z iniciativy Václava Hrubého výrazně rehabilitován s cílem vytvořit zde hotelové, konferenční i kulturní zařízení s možností sportovního a relaxačního využití. Od roku 1995 je zámek majetkem **Ministerstva zahraničních věcí ČR**.



Documentation of the village and fortress of Štířín under the rule of **Chval of Štířín** dates back to the 14th century. Starting in 1751, the manor belonged to the **Salm-Reifersheid** family, who reconstructed the complex into a Late Baroque representational seat with a chapel. In 1822, **Prince Rohan** acquired the manor; however, he sold it to **Count Nostitz-Rhieneck** in 1831. A significant turning point in the development of the Štířín chateau and its surroundings occurred in 1870, when the manor, including the chateau was bought by Baron **František Ringhoffer**, under whose reign the architect Stibral carried out further reconstruction. The Ringhoffer family owned the chateau and other real estate until 1945, when the state took over all the buildings and the adjacent landscaped nature park. Between 1985 and 2007, the chateau and park were strikingly renovated upon the initiative of Václav Hrubý with the goal of creating hotel, conference and cultural facilities serving for sports and relaxation. Since 1995, the chateau has been the property of the **Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic**.



ZÁMEK ŠTÍŘÍN
★★★★
HOTEL



Ubytování v zámku

Zámek je dominantou celého štiřínského areálu a nabízí mimořádně příjemné ubytování v historických a přesto moderních pokojích nebo apartmánech vybavených nejen dobovým inventářem, ale i stylovými koupelnami a soudobou technikou.

Vstup do zámku je z tzv. francouzských zahrad jak ze severního, tak jižního nádvoří. Hotelová recepce a lobby bar jsou umístěny přímo u vstupu.

Ubytování na zámku poskytuje neopakovatelnou atmosféru v klidném a tichém prostředí. Konferenční sály a salonky v prvním patře

jižního křídla jsou pro hosty ubytované v zámku bezprostředně dostupné.



Accommodation in the Château

The château is the dominant feature of the entire Štířín complex and offers exceptionally pleasant accommodation in historic yet modern rooms and suites furnished with not only period fixtures and furniture, but also period bathrooms and contemporary technology.

The entrance to the château is via the French gardens through the north and south courtyards. The hotel reception and the lobby bar are located right at the entrance. Accommodation in the château provides a unique atmosphere in quiet, peaceful surroundings. The conference

halls and lounges on the first floor of the south wing are readily available to those accommodated in the château.



ZÁMEK ŠTÍŘÍN
★★★★
HOTEL

Ubytování v Domě Arminia

Accommodation - Arminia House

Ubytování v Domě Arminia má také své kouzlo. Je to starší stavba z druhé poloviny 18. století, vybudovaná na základech někdejší hospodářské budovy poplužního dvora.

K rekonstrukci léta zanedbávané stavby se přikročilo v červnu 2005. Přestavba byla dokončena v květnu 2006. Při rekonstrukci byla využita většina někdejších stavebních rustikálních prvků, bylo přiznáno trámův i kamenné nebo terakotové prvky. Z někdejších provozních a bytových prostor byly vybudovány příjemné a prostorné pokoje, díky zdviži bezbariérově přístupné. Pokoje i apartmány jsou vybaveny stylovým nábytkem a moderně zařízenými koupelnami. Jeden z přízemních apartmánů má dokonce vlastní venkovní atrium se samostatným vchodem.



Accommodation in the Arminia House is also a wonderful experience. It is an older building dating from the second half of the 18th century, built based on period farm buildings. Reconstruction of

the building, which had been neglected for many years commenced in June 2005. The reconstruction was completed in May 2006. The majority of the former rustic construction elements were utilized during reconstruction. Wood beams, stone and terracotta elements were accentuated. Pleasant and spacious rooms were built from the former farm and housing areas. The rooms are handicapped-accessible thanks to

a lift. The rooms and suites are furnished with period furniture and bathrooms with modern furnishings. One of the ground floor suites even has its own outdoor atrium with a separate entrance.



ZÁMEK ŠTÍŘÍN
★★★★
HOTEL



Ubytování v Domě Jockey Accommodation - Jockey House

Dům Jockey povstal jako bájný fénix - v jeho případě z trosek po desetiletí neudržovaného hospodářského objektu, východního křídla někdejšího velkostatku. V přízemní delší části bývaly konírny, při jižní frontě pak patrový čeledník. Pro zvýšení ubytovací i konferenční kapacity štiřínského areálu využil architekt podstřeší obou částí budovy. V rustikálním stylu, aniž výrazně narušil hmotu stavby, navrhl obloukovité vikýře, za nimiž se nacházejí líbezné pokojíky s komfortním vybavením. Přiznání někdejšího střešního trámů a vazeb z přírodního dřeva celé interiéry zklidňuje a protepluje. I tato budova je bezbariérová, opatřená zdviží. Rekonstrukce Domu Jockey byla dokončena v září 2007.



The Jockey House rose like the mythical phoenix - in this case from the ruins of a farm building that had been neglected for decades, the east wing of the former estate. Almost all of the ground floor was a stable and the south side was storeyed servants' quarters. The architect utilized both parts of the building in order to increase the accommodation and conference capacity of the Štiřín complex. He designed arched dormer windows in the rustic style, virtually without disturbing the appearance of the building, behind which can be found dainty rooms that are comfortably furnished. The accentuation of the former wooden beams and natural wood couplings calms and warms the entire interior. This building is also handicapped-accessible and has a lift. Reconstruction of the Jockey House was completed in September 2007.



ZÁMEK ŠTIRÍN
★★★★
HOTEL



Ubytování v Domě Salm Accommodation - Salm House

V dobách vzkvétajícího velkostatku bylo západní křídlo hospodářského dvora intenzivně využíváno k zemědělské činnosti a podle tohoto účelu byla stavba členěná – jak naznačuje půdorys – do tří budov.

Architekt velmi chápavě tyto budovy sjednotil tím, že využil celého podstřeší jako ubytovací kapacity.

Se stejným rukopisem, jako v případě Domu Jockey, začlenil prosvětlení podstřešních pokojů v podobě obloukovitých vikýřů do celkové hmoty stavby. V průběžné chodbě jsou zachovány tesařské prvky konstrukce krovu; dřevo a dřevěné prvky nechybějí ani v pokojích, v nichž je stylový rustikální nábytek. Bezbariérový přístup do pokojů je zajištěn zdviží z restaurace Domu Atis.



During the prosperous times of the estate, the west wing of the farm was utilized intensively for farming activities and thus it was divided – as can be seen from the ground plan – into three buildings. The architect very understandingly integrated these buildings into accommodation capacity under one roof. In the same manner as in the Jockey House, he incorporated dormer windows in the upper rooms in order to allow light into them.

The hall leading through the house has preserved carpentry elements and roof beams; wood and wooden elements can also be found in the

rooms, in which there is rustic period furniture. The rooms are handicapped-accessible via a lift from the Atis House restaurant.



ZÁMEK ŠTÍŘÍN
★★★★
HOTEL



Ubytování v Domě Atis

Accommodation - Atis House

V roce 2000 byla dokončena stavba Domu Atis, jednou fasádou citlivě navazující na někdejší hospodářský dvůr, ale celou svou koncepcí využívající a navazující na přírodní prvky, zejména motiv stromu.

Autorem projektu ve stylu organické architektury je Vladimír Kačer, jehož dílo je důstojným protějškem projektů architekta Hundertwassera, případně architekta Gaudího. Celkovému stylu budovy odpovídají i pokoje v prvním patře. Nosným prvkem je vlnovka, ladná křivka, odpozorovaná v přírodě. Kontrastní k tomu jsou dřevěné krovy a střešní vazby. Zcela mimořádné jsou



koupelny pokojů a apartmánů. Využívají hojně keramických prvků i přírodních oblázků, ovšem velmi citlivě barevně zvolených a řazených „tón v tónu“.

In 2000, the construction of the Atis House was completed. One façade sensitively faces the former farmyard and the entire concept of the house utilizes natural elements, mainly with

a tree motif. The author of the project in the style of organic architecture is Vladimír Kačer, whose work is a dignified counterpart to the projects of Hundertwasser, or Gaudí. The rooms on the first floor match the overall style of the building. The primary element is a wavy, graceful curve, as seen in nature. Contrasting this are wooden roof beams and roof couplings.

The bathrooms of the rooms and suites are extraordinary. They utilize abundant ceramic elements and natural stone; however, they are very sensitively coloured with a “shade in a shade” motif.



ZÁMEK ŠTÍŘÍN
★★★★
HOTEL





Zámecké salónky a sály *Château Lounges and Halls*

V prvním patře jižního křídla zámku jsou umístěny konferenční salónky a sály s výhledem do parku. Jsou využitelné jak pro pracovní zasedání a jednání, tak pro pořádání rodinných slavností, rautů, svatebních a příležitostných hostin.

Nabídka je od větších sálů, jako je **Sukův** a **Lovecký**, v nichž lze uspořádat i koncerty (při řadovém, tzv. divadelním uspořádání hlediště), po salónky pro posezení nebo zasedání nevelkých společností (**Ringhofferův**, **Ridingerův**). Výjimečný je **Rokokový** salónek s přímým výstupem na venkovní francouzské schodiště; je často využíván pro slavnostní nástup svateb. Romantickou atmosféru nabízí propojení těchto sálů.



Conference lounges and halls are located on the first floor of the south wing of the château and have a view of the park. They are utilized for meetings and conferences and for holding family get-togethers, parties, wedding receptions, and occasional banquets. The facilities include large halls named **Sukův** and **Lovecký**, in which concerts can be held (with rows of theatre seating in the auditorium), and lounges for small meetings and conferences (**Ringhofferův**, **Ridingerův**). The **Rokokový** lounge is unique, with a door leading directly to an outdoor French staircase; it is often utilized for festive wedding entrances. A romantic atmosphere can be created by connecting these halls.



ZÁMEK ŠTÍRÍN
★★★★
HOTEL



Sály v Salmově dvoře *Halls in the Salm Courtyard*

Hospodářský dvůr byl rekonstrukcí změněn k nepoznání. Staré budovy byly přeměněny v konferenční i koncertní sály. Největší je **Salmův sál** se zachovalou valenou klenbou.

Je využíván pro konference, plesy, koncerty, výstavy, ale i hostiny a rauty. Sousední **Selský sál** je vhodný pro podnikové večírky nebo hostiny uzavřených společností.

Chvalův sál může být předsálím Salmova sálu při větších akcích, nebo využít samostatně. Velký **Sloupový sál**, který plně respektuje někdejší architekturu, je využíván pro početnější svatební hostiny, případně

k rautům nebo k plesům. Přílehlý **Rudolfův sál** může být předsálím Sloupového při velkých akcích, nebo samostatným sálem pro uzavřenou společnost.



The reconstruction of the farmyard changed it beyond recognition. The old buildings were transformed into conference and concert halls. The largest, **Salmův Hall**, has a preserved barrel vault.

It is utilized for conferences, balls, concerts, exhibitions, banquets and parties. The adjoining **Selský Hall** is suitable for company evenings or closed company banquets. **Chvalův Hall** can be an antechamber for Salmův Hall during larger events, or it can be utilized by itself. The large **Sloupový Hall**, which completely matches the original architecture, is utilized for large wedding banquets, parties and balls.

The adjoining **Rudolfův Hall** can be an antechamber for Sloupový Hall during large events, or a separate hall for closed company events.



ZÁMEK STÍŘÍN
★★★★
HOTEL



Golf

Golfová hra má ve Štíříně dlouholetou tradici. Někdejší majitel baron František Ringhoffer v blízkosti svého štířinského sídla vybudoval jedno z prvních golfových hřišť u nás. Bylo tedy přímou výzvou navázat na tuto tradici. Devítijamkové golfové hřiště s párem 70 bylo citlivě vkomponováno do průhledů, typických pro tento typ přírodně krajinářského parku. Pro hráče i účastníky turnajů nabízí mimořádné prostředí s rozmanitými scenériemi, tvořenými jak skupinami vzácných dřevin, tak dlouhými průhledy, zapojujícími park do okolní krajiny.

V bezprostředním okolí, na okraji

zámeckého parku, je rozlehlá cvičná louka se samostatným přístupem.



Golf is a game that has years of tradition at Štířín. The former owner, Baron František Ringhoffer built one of the first golf courses in the Czech Republic near his Štířín base. Therefore, it was a direct challenge to build on this tradition. The par 70 nine-hole golf course was sensitively incorporated into a vista that is typical for this type of landscaped nature park. It offers players and tournament participants extraordinary surroundings with diverse scenery consisting in groups of rare trees and long vistas incorporating the park into the surrounding countryside. An extensive

practice meadow with its own entrance is located next to the château park.



ZÁMEK ŠTÍŘÍN
★★★★
HOTEL



Indoor Golf

Při promýšlení koncepce a vybavení Domu Atis bylo pamatováno i na začlenění golfových simulátorů - indoor golfu. Dominantou prostředí s patovacím greenem je

skutečný kmen starého stromu doplněný ocelovým schodištěm s přírodními motivy. Pata kmene je obložená oblázky a vyvolává příjemný pocit přírodního prostředí.

Na putting-green bezprostředně navazují dva fullswing simulátory golfové hry, na nichž je možné si vybrat kterékoliv z 64 slavných golfových hřišť – a za jakéhokoliv počasí se pustit do hry. Na indoor

golf bezprostředně navazuje restaurace Domu Atis; k dispozici je hygienické zázemí s šatnami, sprchami a úložnými boxy. Sportovní recepcje je v místě.



During the contemplation of the concept and furnishings of Atis House, golf simulators were not forgotten - indoor golf. The dominant feature of the area with the putting green

is the actual trunk of an old tree supplemented with a steel staircase with a natural motif. The base of the trunk is lined with stones, evoking a pleasant feeling of natural surroundings. Two fullswing golf simulators are located next to the putting green. You can select any one of 64 famous golf courses and play golf in any weather.

The Atis House restaurant is next to the indoor golf area; bathrooms, showers, dressing rooms, and storage boxes are available. The sports reception is located there.



ZÁMEK ŠTIRÍN
★★★★
HOTEL



Wellness

V suterénu Domu Atis (přístupném i zdviží) se nachází moderní wellness centrum s posilovnou vybavenou profesionální technikou, saunou, vířivými vanami (whirlpool) a kvalitním bio-soláriem. Po předchozí objednávce je možné rezervovat celé wellness centrum, masáže a kosmetické služby. Wellness centrum je otevřeno denně; objednávky přijímá sportovní recepce v suterénu Domu Atis. Příjemný pocit z relaxace umocňuje intimní a uvolněná atmosféra architektury interiéru z přírodních materiálů.



Wellness centrum nabízí své služby nejen hotelovým hostům, ale i široké veřejnosti.

A wellness centre with an exercise room equipped with professional machines, a whirlpool and a high quality bio-tanning machine is located in the cellar of the Atis House (also accessible via a lift). The entire wellness centre and massage and cosmetic services can be reserved in advance. The wellness centre is open daily. Reservations and orders can be made at the sports reception in the cellar of Atis House. The pleasant feeling of relaxation is increased by the intimate, casual atmosphere of the architecture of the interior, made of natural materials.

The wellness centre offers its services not only to hotel guests but also to the general public.



ZÁMEK ŠTIRÍN
★★★★
HOTEL



Restaurace a bar *Restaurant & Bar*

Hotel Zámek Štířín nabízí širokou paletu gastronomických služeb – od menšího pohoštění např. formou coffee breaku, bufetu, rautu – až po uzavřená společenská nebo firemní setkání spojená s pohoštěním, slavnostní hostiny, garden party a galavečeře s několikachodovým menu. Restaurace Domu Atis nabízí kvalitní pokrmy české a mezinárodní kuchyně, a dále zámecké speciality včetně denního menu. V nabídce je také výběr z českých i zahraničních ročníkových vín, včetně zdejší speciality, značkových vín Josef Suk a baron Hanuš Ringhoffer. Bar Domu Atis nabízí široký sortiment nápojů. K dispozici je velký **restaurační sál** Domu Atis se vzdušným interiérem a **klubový salonek s krbem** s intimnějším prostředím.



The Štířín chateau hotel offers a wide variety of culinary services – from small catering in the form of coffee breaks, buffets, and parties – all the way to closed company or company meetings combined with catering, festive banquets, garden parties, and formal dinners with a many-course menu. The Atis House restaurant offers high quality Czech and international cuisine and chateau specialities, including a daily menu. A selection of Czech and foreign vintage wines, including the local specialities of Josef Suk and Baron Hanuš Ringhoffer brand wines, is available. The Atis House bar offers a wide selection of drinks. The large Atis House **restaurant hall** with an airy interior and a **club lounge with a fireplace** with a very intimate atmosphere are available.



ZÁMEK ŠTÍŘÍN
★★★★
HOTEL



Svatební obřady *Weddings*

Vážený snoubenci, chcete-li prožít svůj významný den v romantickém prostředí pohádkového zámku, obklopeného nádherným parkem – pak je tato nabídka určena právě Vám. Pro civilní i církevní svatební obřady můžete využít zámeckou kapli, historické salónky i rozlehlé sály. Za pěkného počasí mohou být obřady konány pod širým nebem, například ve francouzské zahradě či v altánku na břehu rybníka. Vedle obřadu můžeme zajistit i další služby dle naší nabídky či Vašeho přání. Pokud si vyberete zdejší prostředí i pro svatební hostinu, nabízneme svatební menu u slavnostně vyzdobené tabule, odpolední zábavu i večerní program s živou hudbou a profesionálními kameramany, kteří zachytí krok za krokem Váš velký den D.



Dear engaged couples, If you want to experience your important day in the romantic surroundings of a fairytale chateau, surrounded by a beautiful park – this offer is intended precisely for you. You can utilize the chateau's chapel, historic lounges, and spacious halls for civil and church wedding ceremonies. In nice weather, the ceremonies can be held outside; e.g., in the French garden or in the pavilion on the shore of the pond. In addition to the ceremony, we can provide other services according to our offer or your wishes. If you also choose the surroundings here for your wedding banquet, we offer a wedding menu on festively decorated tables, afternoon entertainment and an evening programme with live music and professional cameramen, who shall capture, step by step, your big day. We wish you much luck and happiness!

Hodně štěstí!



ZÁMEK ŠTÍŘÍN
★★★★
HOTEL

Good Luck!

